

Capítulo IV Resultados y discusión

En este capítulo se reportan los resultados encontrados en el análisis. Se hará un reporte de cada uno de los libros considerando los aspectos que se establecieron para analizar los actos de habla. Además de hacer el reporte específico de cada libro, se incluyen algunos ejemplos de actividades que se encuentran en los libros de texto, con el propósito de proporcionar evidencia de los resultados encontrados. En cuanto a los resultados cuantitativos se describirán los actos de habla que más se encontraron, su forma lingüística y si esto se vincula con el nivel de competencia que deben tener los aprendices que utilicen estos materiales, de acuerdo a lo descrito en el Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas (ver apéndice 1).

4.1 Resultados cualitativos

De acuerdo a lo descrito en el capítulo 3, la forma de analizar los actos de habla que se encontraron en los diferentes eventos comunicativos propuestos en cada libro de texto se centró en los siguientes aspectos:

- Número de evento y tipo de acto (s) de habla principal (es).
- Expresión lingüística: forma.
- Fuerza ilocutiva: directa (utilizando verbos que literalmente enuncien el acto de habla, o indirecta (a través de frases no literales se encuentra un acto de habla).
- Entorno (transacción comercial, escuela, hogar, entre otros).

- Relación entre los participantes: estatus social y relación de poder.
- Observaciones: Se incluyen comentarios sobre el evento comunicativo completo.

4.1.1. Análisis del libro *English 1*

En este libro de texto los actos de habla de rutinas conversacionales que se encontraron en el texto son el de agradecer (*thanking*) y pedir que alguien haga algo (*requesting*). En el apéndice 2 se reportan los resultados completos de todos los actos de habla que se encontraron.

Cabe mencionar que a reserva de la cantidad de actos de habla que se encontraron y que será parte del análisis cuantitativo de esta investigación, se encontró solamente un ejemplo de evento comunicativo que considero auténtico por describir claramente el contexto donde se lleva a cabo, se describen claramente los roles de los participantes y las estrategias pragmáticas son apropiadas en relación al contexto.

Más adelante veremos que la mayoría de las actividades donde se puede presentar *input* de actos de habla fueron construidos para hacer práctica gramatical principalmente o no se plantea su práctica o refuerzo de forma adecuada, considerando el nivel de conocimientos de los aprendices.

Es importante recordar que los aprendices requieren de un *input* adecuado (*i+1*). Si no se les muestra a los aprendices primero ejemplos de lo que esperamos que sean capaces de hacer una vez que han practicado muchos ejercicios de

vocabulario y gramática y les pedimos que haga algo para lo que no se le preparó difícilmente veremos que ellos sean capaces de producir eventos comunicativos sencillos como el pedir información personal a alguien.

A través del ejemplo 3 que a continuación se presenta, podemos ver que los actos de habla no están presentes como parte de un evento comunicativo simplemente se le pide al aprendiz que prepare una entrevista, (figura 4a) y donde se le enlista una serie de preguntas (figura 5b) donde el objetivo que se persigue es la práctica de la forma interrogativa del presente simple, de *Wh-questions* con vocabulario relacionado con actividades diarias. Previo a esta actividad tampoco se encontró evidencia de un ejemplo de entrevista que pudiera servir a los aprendices como el *input* necesario para saber como empezar una entrevista, si es alguien conocido o si se va a adoptar un rol simulado (un conductor de televisión por ejemplo).

Ejemplo 3

Activities/Assignment

This assignment is to be done individually.

1. Interview two different people: a man and a woman.
2. Ask the person to tell you what he or she normally does during the week.
3. Ask the person questions about his or her activities.
4. Write about their activities. Type your report to hand it in to the teacher on the date he or she tells you to.
5. Prepare an oral presentation about one of these persons. If possible, bring a picture and visual aids to help you give your presentation.

Figura 4: Actividad 1a.
Tomado de Flores (2004, p.1)

Questions you may ask:

1. Where do you live?
2. Who do you live with?
3. How many brothers and sisters do you have?
4. How many hours do you sleep?
5. How do you get to school / work?
6. What city do you come from?
7. Where do you go to school / work?
8. How many hours do you stay at school / work?
9. What time do you wake up?
10. What time do you get up?
11. When do you have breakfast?
12. What do you have for breakfast?
13. When do you eat lunch?
14. Where do you eat lunch?
15. What do you usually eat for lunch?
16. Where do you shop for food?
17. When do you study?
18. Where do you study?
19. What time do you usually go to bed on weekdays?
20. What do you normally do on weekends?

Figura 5: Actividad 1b. Tomado de Flores (2004, p.1)

Como parte complementaria a esta actividad, el autor describe cuáles serán los objetivos de hacer esta actividad, (figura 6). Es interesante ver que en el punto 2 dice que el alumno: “demonstrated politeness, respect and attention when interviewing another person”. Me parece que el autor de este libro de texto enuncia aspectos pragmáticos que no se ven reflejados de forma explícita en las actividades propuestas.

This assignment will provide your teacher with evidence of your learning process and attitude in the following aspects:

- a) Responsibility
- b) Demonstrated politeness, respect, and attention when interviewing the other person.
- c) Correct sentence structure in the present tense when describing what the person normally does during the week.
- d) Correct sentence structure in the present tense when asking the person what he or she does, and other questions such as: when, where, how often, or at what time.
- e) Correct pronunciation when giving the oral presentation.
- f) Enthusiasm and positive attitude towards the class.
- g) Attention when listening to other classmates.

Figura 6. Actividad 2. Tomado de Flores, 2004, p.122

En relación con la fuerza ilocutiva, todos son actos de habla directos, es decir su forma lleva verbos que literalmente enuncian el acto de habla como se puede ver en el apéndice 3 y como Yule (1996b) los describe. En relación a esto, considero que los actos de habla encontrados al no pertenecer a eventos comunicativos auténticos no se presentan formas diferentes, es decir dentro de la variedad de formas que describe Aijmer 1996, citado en Nakano, 2000, para expresar agradecimiento, sólo se incluye una (*thank you*) que pertenece al grupo de agradecimiento explícito. Considero que se podrían incluir más formas para familiarizar a los aprendices con otras maneras de agradecer como *Thanks*, *thanks a lot*, por ejemplo.

Otro aspecto importante a considerar es el hecho de no haber encontrado ningún acto de habla que exprese como pedir una disculpa. Es interesante ver que un acto de habla que pertenece al grupo de rutinas conversacionales (Aijmer, 1996), citado en Nakano, 2000, no se encuentre en ninguno de los eventos descritos.

Cabe mencionar que los actos de habla para pedir una disculpa son actos que utilizamos muy frecuentemente y que son de importancia conocer de una lengua que estás aprendiendo como Palma (2005) describe “apology is a frequently used speech act which serves different purposes ranging from maintaining polite rituals that could vary from one society to the another (social etiquette), to the acknowledgment of serious offences” (p. 3).

En relación a los contextos y participantes, traté de ubicar un posible entorno donde se lleva a cabo el evento comunicativo pues en ninguno excepto en el evento número 6 (apéndice 3) se encuentra explícitamente. Considerando las estrategias de cortesía *positiva* (estrategia de cortesía positiva, según Brown & Levinson 1978, 1987, citado en Economidou-Kogetsidis, 2002) es la utilizada en todos los ejemplos y esto pudiera parecer coherente con la relación de poder de los participantes en cada uno de los eventos. Sin embargo también es un hecho que sólo ver este tipo de estrategia pudiera sugerir que es la única estrategia de cortesía que utilizan en el idioma inglés.

Dentro del contenido de actos de habla encontrados se pueden establecer contextos donde las estrategias de cortesía podrían variar. En otras palabras los aprendices pudieran pensar que no hay diferencia en pedirle que haga algo (*requesting*) a un adulto con un estatus social superior (un maestro, un

desconocido por ejemplo) y un amigo, es decir que la estrategia de cortesía es la misma. Pero tomando en cuenta el nivel de conocimientos de la lengua de los aprendices pudiera ser que solamente se presentara de forma implícita, con el objeto de no abrumar a los estudiantes con formas (*tokens*) complejos que pueden ser incomprensibles para ellos.

Es claro que el libro de texto no contiene de forma explícita eventos comunicativos y aún cuando, como mencionan autores como Palma (2005), hay otras formas de aprender sobre el uso de la lengua, como películas, obras de teatro, telenovelas, etc. debemos recordar que los profesores de lengua en México seguimos utilizando el libro de texto como la herramienta principal para enseñar inglés. Es por esa razón que considero de mucha importancia que los profesores tengan conocimiento sobre los aspectos pragmáticos de la lengua pues al contar con una herramienta como el libro de texto aquí analizado se puede explotar el contenido pragmático lo mejor posible, con el fin de facilitar el desarrollo de la competencia pragmática y comunicativa subsecuentemente.

Un rasgo del contenido del libro que me parece importante mencionar es con respecto a aspectos sociolingüísticos. Cada una de las cuatro unidades contiene varias secciones llamadas “Live the language! Cultural note” (ver ejemplo 4, p. 85 del libro *English 1*).

Ejemplo 4

LIVE THE LANGUAGE! CULTURAL NOTE

Choose the option that completes the introductory sentence.

When two people talk, there is a distance between them. Latin American people (including Mexican people) are known to be very warm and tend to get close physically to the people they are talking to. Normally we keep a distance of approximately 30 or 50 centimeters when the conversation is informal. When we engage in a formal conversation, that distance is about 50 to 60 centimeters. However, in most Anglo-Saxon countries, people tend to maintain a longer distance between them and the person they are talking to. Sometimes this distance is as long as a meter, even in informal situations. Take this into consideration when you speak to an English native speaker so you don't "invade" his space. If you do so, he or she may feel uncomfortable speaking to you.

Tomado de Flores, 2004, p. 33.

Esta sección contiene información sobre características de la forma de vida de países donde el idioma inglés es la lengua nativa, aspectos como la familia, espacio físico entre las personas al platicar, horas de comida, etc. son explicados y contrastados con la cultura mexicana. Considero valiosa esta información para los aprendices, pero al ver que el contenido del texto tiene como principal objetivo aprender vocabulario y reglas gramaticales pues parece como una sección aislada, es decir no es coherente con lo que va proponiendo como actividades a trabajar en el aula.

Otro aspecto que es importante mencionar sobre este libro de texto concierne al contenido implícito de la práctica de eventos comunicativos. El autor propone actividades de práctica que podrían favorecer el desarrollo de eventos comunicativos y por consecuencia de actos de habla. Lo que me parece muy desfavorable para poder realizarlas es que no contiene ejemplos explícitos

previos. Consideremos el ejemplo 5, donde se proponen las siguientes actividades:

Ejemplo 5

1. Interview two people: a man and a woman.
2. Ask them questions about their likes and dislikes.
3. Ask them why they like or why don't they like to do these things.

Tomado de Flores, 2004, p.128

Si revisamos este ejemplo es claro que se persigue una práctica que incluya aspectos de la lengua (gramática) pero también lo considero una forma de hacer uso de la lengua (pragmática). Sin embargo si antes los aprendices no tienen exposición a ejemplos donde se vea en contexto cómo pedir información personal y sobretodo que explique las razones de por qué le gusta o no hacer ciertas actividades puede parecer muy complicado. ¿Se lo puedo preguntar a cualquier persona o tiene que ser un amigo? ¿Tendrá que ser alguien con quien tengo la confianza para preguntarle?

El ejemplo 6 (p.87) es otra muestra de la forma en que se presentan los eventos comunicativos, al final de una unidad.

Como se puede ver se da una serie de instrucciones sobre cómo preparar la actividad, donde se menciona explícitamente que deberán utilizar un vocabulario previamente visto. Posteriormente se presenta un ejemplo, que ni siquiera es un evento comunicativo completo pues como se ve al final el autor asumió que los aprendices de nivel básico sabrían qué más podrían decir para continuar y o concluir el evento al poner *etc.*

Ejemplo 6

Activities/Assignment

Activity 27. Read/Listen/Speak. Role-play. Work in groups of three or four people. You will pretend you go shopping to a mall. You want to buy some clothes. Use the vocabulary you learned earlier in this unit (Lesson 3) related to men and women clothing.

1. Two of you play the role of customers that are shopping together at a mall. Both of you want to buy some clothes. Ask for information about the items and prices.
2. A third student plays the role of an employee. Give information to the customers. Be polite and helpful.
3. Write your dialogues (to hand in to your teacher on the indicated date).
4. Be prepared to present orally to the class.
5. All of you are responsible for your oral presentation and you will be evaluated as a team. This means, that the grade you receive for your teamwork will be the same for all the members of the group.

Example:

Employee: May I help you?

Customer 1: Yes thank you. We are looking for some blouses.

Employee: Sure. Any particular style or color?

Customer 2: I am looking for striped blouses... red or blue with white stripes... Size 9.

Employee: Would you like the blouses to have long sleeves or short sleeves?, etcetera.

Tomado de Flores, 2004, p. 145.

Me parece que esta forma de mostrar a los aprendices como preparar un evento comunicativo donde se les pide que adopten roles, utilicen un contexto específico, estrategias pragmáticas, actos de habla de acuerdo al contexto, cuando previamente no se ha expuesto a los aprendices a modelos completos, pues, como dicen los autores sobre el aprendizaje de lengua, es muy probable que los aprendices no logren adquirir un significado comunicativo de la actividad.

Como conclusión preliminar considero que, aún cuando si hay ejemplos de actos de habla de rutinas conversacionales, la forma en que son abordadas por el autor del libro deben ser revisadas y reorientadas considerando que como *input* pragmático no es lo suficientemente expuesto, sólo se presentan muchos ejercicios gramaticales y de vocabulario para después pedirle a los aprendices que lo utilicen en una actividad comunicativa.

Creo que para el nivel de conocimientos de los aprendices es más adecuado proveerlos de por lo menos dos modelos, práctica sobre esos modelos, junto con el vocabulario y aspectos gramaticales que se plantea que aprendan y después la práctica de ellos ubicándolos en el contexto que sea apropiado y relacionado con la vida de los jóvenes para quien se propuso este material.

4.1.2 Análisis del libro *My life*

A continuación se reporta el análisis del libro 2: *My life*. Cabe recordar que este libro de texto está organizado en cuatro bloques. En el apéndice 4 se reportan los resultados completos de todos los eventos encontrados.

Considerando un análisis del contenido de los eventos comunicativos encontrados en el texto *My life* se puede ver que los actos de habla correspondientes a rutinas conversacionales (agradecer, disculparse, pedir y ofrecer) son promovidos explícitamente. Sin embargo, la riqueza o variedad de tokens para expresar una disculpa o agradecimiento no existen, pues sólo se promueve *I'm sorry* y *Thank you* respectivamente. La riqueza de *tokens* de actos de habla en este texto se encuentra en los actos de preguntar algo y pedir algo (*asking & requesting*):

Do you want...?

How about....?

What is happening?

Can you describe?

Can I have...?

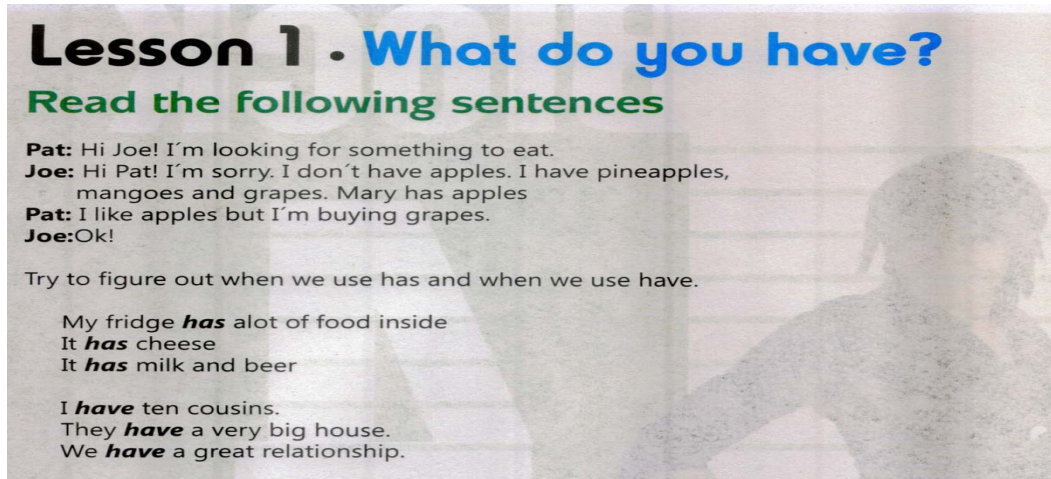
Este tipo de acto de habla (*type*) fue encontrado de forma frecuente y esto concuerda con los contextos en los que se presentan: restaurante, tienda, en casa principalmente. Aunque las formas utilizadas en su mayoría fueron utilizando la estrategia de “*permission question*” (*Can I...?*) que es definida por Aijmer 1996, citado en Nakano, 2000, como pedir permiso para hacer algo (p. 39). Esta estrategia se utiliza mucho en contextos donde uno de los participantes tiene un rol social inferior, lo cual concuerda con los contextos descritos en los eventos comunicativos analizados en este libro de texto. Otra estrategia que también se utilizó mucho es la de “*Wh-question*” definida por Aijmer 1996, citado en Nakano 2000, como “*asking an idiomatic wh-question*” (p. 39). Desde mi punto de vista esta estrategia se utiliza mucho porque además ayuda a introducir aspectos de forma de la lengua (gramática). Lo que los profesores de lengua debemos considerar es que además de ser una forma de presentar aspectos gramaticales, también es una estrategia pragmática y tal vez visualizarla en este otro aspecto de la lengua pueda servir para dos objetivos: el gramatical y el pragmático.

Hasta aquí he descrito lo que se refiere al tipo de actos de habla encontrados en el texto, que puede ser bastante relevante el ver que hay diferentes y con cierta variedad de formas. Sin embargo, algo que debe revisarse es con relación a teoría de cortesía.

Desde mi punto de vista es algo que no se consideró al construir los eventos comunicativos. Algo que encontré mucho en este libro de texto fue muchos ejemplos de eventos comunicativos pero con fallas (ejemplo 7, p. 90) en el uso de actos de habla. La razón para que el segundo participante (Joe) se disculpe me parece que no tiene razón de ser pues antes no hay un contexto en el que de

acuerdo a lo mencionado sobre los actos de disculpa es como estrategia para compensar una falla, la cual parece no existir pues el participante 1 (Pat) sólo expreso lo que quería. O pudiera ser que de forma implícita le esté diciendo a Joe que no tiene la fruta que le gusta. Por supuesto que no se puede esperar que los aprendices logren lo interpreten de esa forma pues como se ha dicho las formas implícitas de actos de habla requieren de un conocimiento más avanzado de la lengua.

Ejemplo 7



Lesson 1 . What do you have?
Read the following sentences

Pat: Hi Joe! I'm looking for something to eat.
Joe: Hi Pat! I'm sorry. I don't have apples. I have pineapples, mangoes and grapes. Mary has apples
Pat: I like apples but I'm buying grapes.
Joe: Ok!

Try to figure out when we use has and when we use have.

My fridge **has** alot of food inside
It **has** cheese
It **has** milk and beer

I **have** ten cousins.
They **have** a very big house.
We **have** a great relationship.

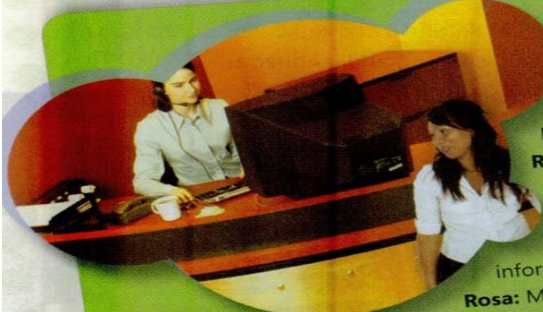
Tomado de Matías, 2009, p. 78

Si observamos el ejemplo 8 (p. 91), que se ubica casi al inicio del contenido del libro de texto encontramos que el acto de habla se encuentra en un diálogo (acto comunicativo) donde se solicita información en un instituto.

El contexto es vía telefónica, cliente y recepcionista, y dentro de las preguntas el rango de cortesía parece violarse al sentirse el cliente (estudiante) ofendido ante la pregunta *“Are you married?”*.

Ejemplo 8

Listen to the conversation carefully.



Receptionist: Language Institute. Good afternoon.
Rosa: Hello.
Receptionist: Hello. How can I help you?
Rosa: I want to study English.
Receptionist: Good. The classes are in the morning, in the afternoon or on Saturdays.
Rosa: In the afternoon.
Receptionist: OK, I need some information. What's your name?
Rosa: My name is Rosa.
Receptionist: And your last name?
Rosa: Manriquez.
Receptionist: How do you spell that?
Rosa: M - a - n - r - i - q - u - e - z.
Receptionist: How old are you?
Rosa: I'm 17 years old.
Receptionist: What's your date of birth?
Rosa: Ah... January 27th, 1991.
Receptionist: Very good, now... What's your address?
Rosa: 24 Las Palmas boulevard, San Juan, Mexicali, B.C.
Receptionist: Are you married?
Rosa: No, of course not!! I'm single.
Receptionist: Yes, you are young.
Receptionist: I need your phone number. What's your telephone number?
Rosa: It's 34 75 91 06.
Receptionist: And finally, what are your hobbies?
Rosa: Dancing, chatting and languages!
Receptionist: Excellent!! Welcome to our institute.


Tomado de Matías, 2009, p. 7

Pudiera parecer una forma común entre las preguntas que se le hacen a una persona en otro contexto, un adulto en una entrevista de trabajo por ejemplo, pero a un estudiante que solicita información para inscribirse a un curso y donde el estudiante está diciendo su edad, y posteriormente se le hace la pregunta “*Are you married?*” me parece que es un ejemplo poco útil y pareciera mostrar que es común que se le pregunte a alguien si está casado (a) sin importar la pertinencia de acuerdo al contexto.

En algunos ejemplos como en el 9 se puede ver que se construyó el evento más para presentar el punto gramatical a tratar. El ejemplo 9 es una muestra de ello. Se nota que los actos de habla de pedir información (*asking*) se construyeron para presentar el punto gramatical de *present continuous* y que suena además raro o no real en preguntas como “*are you eating well?*”. Incluso la actividad que se le pide a los alumnos que hagan con este diálogo es completar unos cuadros con oraciones afirmativas, negativas e interrogativas que se encuentran en el diálogo.

Ejemplo 9

Rosa: Hi! How are you?
Mom: Rosita! My little girl. What is happening? Is everything O.K.?
Rosa: Yes, mom. Don't worry! I'm calling you because I miss you so much.
Is dad there? Is he sleeping?
Mom: No, he isn't sleeping. He's fixing the old van.
Rosa: Again? Well, it's an old van. What about my sister? Is she chatting now?
Mom: Yes, she is chatting. She is sitting in front of the computer all the time.
She isn't doing anything at all!
Rosa: That's too bad. Talk to her!
Is grandma having health problems?
Mom: No, she isn't having any problems, she is only tired, but you know, she's not
17. And you? Are you having a good time in the USA? Are you eating well?
Rosa: Yes mom. I'm having the greatest time of my life. And eating? Well, I can
say that I am trying very different dishes I miss your delicious "enchiladas"!
Mom: Oh dear! When are you coming home?
Rosa: I have 3 days off in November. So, maybe I can go to Mexico.
Mom: Excellent! Your enchiladas are waiting for you! I love you.
Rosa: Love you too mom!

 **Writing**

Complete the chart with the information you underlined in the conversation.

Tomado de Matías, 2009, p. 59.

Nuevamente sugiero que se haga una revisión de estos aspectos al construir eventos comunicativos, incluso sería mejor que el autor tomara ejemplos auténticos (de hablantes nativos en contextos reales) y se adaptaran como interacción monitoreada.

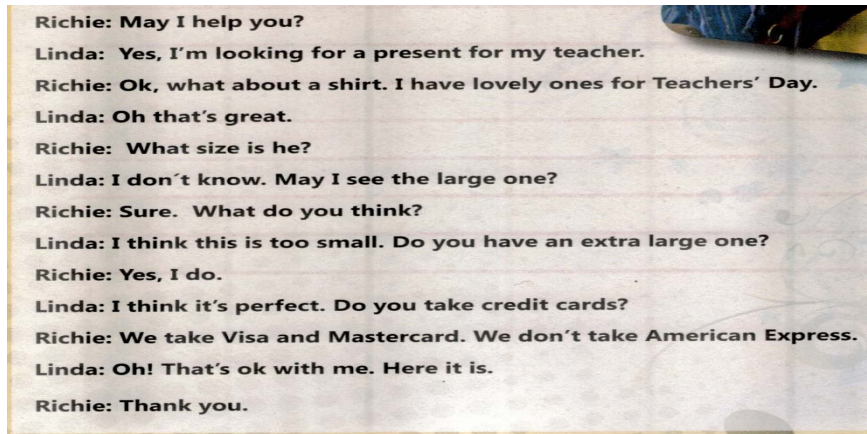
En cuanto a la fuerza ilocutiva de los actos de habla, todos excepto el evento 10 y 11 (apéndice 4) manejan estrategias directas, es decir aquí la intervención del maestro puede ser importante para hacer reflexionar a los aprendices sobre las formas directas o indirectas y si hay algún indicio en cuanto a contexto que nos permita saber cuándo podemos utilizar la fuerza ilocutiva indirecta que de acuerdo a los ejemplos se utiliza en contextos informales donde los participantes mantienen una relación cercana.

Nuevamente me parece que presentar en su mayoría estrategias en rango de cortesía positiva pudiera hacer que nuestros aprendices consideren que solo existe la cortesía positiva para emitir un acto de habla, lo cual deja fuera contextos auténticos donde utilizar estrategias como *off record* o *hedges* puede ser más auténtico en ciertos contextos.

Otro aspecto que quiero considerar en el análisis de este libro de texto es en cuanto a la distribución de los eventos comunicativos en el texto. Los primeros dos bloques contienen muy pocos, mientras que el último bloque tiene ejemplos seguidos, casi repetidos (eventos 13,14 y 15). Ver apéndice 4.

El ejemplo 10 (p. 94) es una muestra de los eventos comunicativos que se repiten casi al final del último bloque del libro. No es que me parezca mal que se muestren varias veces los actos de habla, si consideramos que el *input* de forma explícito es de mucha ayuda, pero si por lo menos se pidiera en el segundo evento que los aprendices en lugar de leer y repetir ahora escucharan el diálogo tratando de identificar contexto, tema, roles de los participantes, sería otra forma de reforzar un evento comunicativo en su contenido pragmático y lingüístico.

Ejemplo 10



Tomado de Matías, 2009, p. 1103.

Para concluir, me parece que este libro de texto contiene *input* suficiente sobre actos de habla de *requesting & asking*, se nota un mayor grado de $(i+1)$ en los eventos lo cual me parece importante para que los alumnos logren ir avanzando en sus conocimientos de la lengua.

Sin embargo lo que hay que cuidar es que los profesores le den su lugar a los aspectos pragmáticos (evento comunicativo y actos de habla respectivos) cuando se trabaje con este material pues a primera vista el énfasis del autor pareciera estar en los aspectos gramaticales y de vocabulario.

Además de contener varios errores en cuanto la construcción de eventos comunicativos por lo que sugiero que se revise la forma y contexto en el que se presentan los actos de habla.

4.1.3 Análisis del libro *Double Click 1*

Antes de revisar el análisis del libro *Double Click 1*, es importante recordar que este libro de texto no fue hecho en México sino por una editorial inglesa. Además

se debe tomar en cuenta que tiene un mayor número de temas en cuanto a vocabulario y aspectos lingüísticos en comparación con los otros dos textos. Por consiguiente solamente se reportarán los actos de habla que correspondan a los temas que contienen los tres libros.

En este libro de texto estos temas se encontraron en las unidades 1,2, 3, 4 y 5. Cabe mencionar que aún cuando el libro de texto *Double Click 1* es mucho más extenso en cuanto a la enseñanza explícita de vocabulario de la lengua, mi análisis se enfocó exclusivamente a los actos de habla encontrados en eventos comunicativos o actividades que promueven la práctica de actos de habla. Esta es una diferencia que encontré con respecto a los otros dos textos.

En el apéndice 5 se reporta el concentrado de todos los actos de habla encontrados siendo la cantidad de *types* y *tokens* mucho mayor que en los otros dos textos.

Considerando la forma lingüística (*token*) en que se presentan los actos de habla es más variada y se recicla. Es decir los actos de habla se presentan al inicio de cada unidad en contexto, se proponen actividades específicas como completar el acto de habla apropiado en un contexto específico (conversación telefónica, por ejemplo). El ejemplo 11 (p. 96) es una muestra de cómo se presentan los actos de habla del tema de la unidad 1.

Como se puede ver de forma explícita se le pide a los aprendices que identifiquen la relación entre los participantes de cada evento comunicativo para después pedirles que tomen diferentes roles y practiquen.

Ejemplo 11

Reading


4 a) Read dialogues A-C. Are they between: ... friends? ... strangers? ... colleagues? ... acquaintances?

b) Take roles and act out the dialogues.

A Ms. Mills: Hello. I'm Heather Mills.
Mr. Davids: Hello, Miss Mills. Bill Davids.
It's a pleasure meeting you.
Ms. Mills: It's a pleasure meeting you too.

B A: Hi Katie!
B: Hi Brad!
A: It's good to see you! How are you?
B: I'm doing OK.

C Mrs. Carter: Julie! Come in!
Julie: Hi Mrs. Carter. How are you?
Mrs. Carter: I'm fine, thanks. How about you?
Julie: Not bad. I'd like to introduce you to my friend Nick.
Mrs. Carter: Hello, Nick. It's nice to meet you.
Nick: Hello Mrs. Carter. It's nice to meet you too.



Tomado de Evans & O'Sullivan, 2005, p.6

Me parece que es algo muy básico pero efectivo para iniciar *input* pragmático sobre diferentes formas de saludar (*tokens*) que eliges de acuerdo a quién vas a saludar.

Además encontré una diferencia muy notable en relación con los otros dos textos y me parece importante resaltar, su organización es constante en cada una de las unidades. Es decir siempre se inicia con una actividad de vocabulario y o de *tokens* de los actos de habla que servirán inmediatamente después en eventos comunicativos. En los otros dos libros de texto no hay una organización homogénea que se repite en cada unidad o bloque. Esto me parece que debe tomarse en cuenta pues el aprendiz debe saber como organizar la información que recibe y si no hay una constancia en cuanto a como va a iniciar y o terminar cada tema que incluye el texto.

Hay que considerar que la organización de sus estrategias para asimilar o aprender puede verse afectadas teniendo consecuencias que pudieran afectar su aprendizaje de la lengua en cualquier aspecto (gramatical, léxico, pragmático, entre otros).

Otra actividad que se propone es la práctica de los actos de habla que se presentaron en la unidad sin especificar roles ni contexto (ejemplo 12). Es decir los actos de habla se presentan al inicio de cada unidad en contexto, se proponen actividades específicas como completar el acto de habla apropiado en un contexto específico (conversación telefónica, por ejemplo) y otra actividad que se propone es la práctica de los actos de habla que se presentaron en la unidad sin especificar tan específicamente los roles ni el contexto.

Ejemplo 12

5 • **Making requests and offers (can)**

a) Read the speech bubbles.
Which sentence is an offer?
Which is a request?



b) Use the prompts to make offers and requests.
Offers: Can I...?
help you with your homework, clean the table
Requests: Can you...?
give me an apple, repeat your name

Tomado de Evans & O'Sullivan, 2005, p.21.

Considero que la actividad propuesta en el ejemplo 12 (p. 97) es una forma de reforzar explícitamente los actos de habla que se presentaron previamente en un evento comunicativo y se practicaron en varias actividades previas a este ejemplo.

Desde mi punto de vista esto es algo que los profesores de lengua deben cuidar, es decir al no proponer el libro de texto ni el contexto ni los roles de los participantes, los maestros deberán preparar esta actividad de tal forma que sea fructífera para el desarrollo de la competencia pragmática, pues será en este tipo de ejercicios donde los aprendices de forma consciente explícita tienen que pensar en un contexto que sea adecuado para emitir los actos de habla indicados.

En relación al tipo de actos de habla encontrados, como se puede ver en el apéndice 5 los actos de rutinas conversacionales que buscamos se encuentran de manera abundante, algo que es evidente es la variedad de las formas. Tomemos el caso de los actos de agradecimiento. Se presentaron 4 *tokens* de actos explícitos (*thank you, thanks, thanks a lot & Thank you!*).

Me parece que este es un buen ejemplo de un texto básico donde se está iniciando el aprendizaje de la lengua y donde incluir más de una forma (*token*) para expresar el mismo acto de habla (*type*) es posible y permite a los aprendices conocer gradualmente sobre ellos y practicarlos.

Otro punto a mencionar es que en la mayoría de los eventos comunicativos presentados se encontraron más de un acto de habla, lo cual suena natural pues como Searle (1969), citado en Palma 2005 afirma “*when we speak we are performing speech acts...*” (p. 3, ver ejemplo 13, p. 99).

Ejemplo 13

Reading

4 a) Read dialogues A, B, C and explain the words in bold. Then, correct the sentences.

1 Mr. Gray's telephone number is (612) 278-8155.
No. Mr. Gray's telephone number isn't (612) 278 - 8155. It's (612) 278 - 8105.

2 Mr. Gray is a teacher.

3 There isn't a letter for Bill Walters.

4 The drama club meeting is on Sunday afternoon.

5 Olga Dashkova is Polish.

b) Read the following dialogues aloud in pairs.

A Teller: Good morning.
Mr. Gray: Good morning. I'd like to open an account, please.
Teller: Certainly. What's your name?
Mr. Gray: Martin Gray.
Teller: OK. And what's your address Mr. Gray?
Mr. Gray: 113 East Franklin Avenue, Minneapolis, Minnesota.
Teller: And your zip code?
Mr. Gray: 55404.
Teller: Sorry, can you **repeat** that, please?
Mr. Gray: Of course. 55404.
Teller: Thank you. What's your phone number?
Mr. Gray: It's (612) 278-8105 (six one two, two seven eight, eight one oh five).
Teller: And what do you do for a living, Mr. Gray?
Mr. Gray: I'm a doctor.
Teller: Can I see a piece of ID, please?
Mr. Gray: Is my driver's license OK?
Teller: Yes, it's fine. And what's your social security number?
Mr. Gray: It's 065-843-0403 (zero six five, eight four three, zero four zero three).
Teller: Thank you. Can you sign here, please?
Mr. Gray: **Sure**.
Teller: Here you go. Your account is open.
Mr. Gray: Thank you.
Teller: You're welcome.

Tomado de Evans & O'Sullivan, 2005, p.15

B Bill: Excuse me! Are there any **letters** for me?
Mailman: I don't **know**, sir. What's your name?
Bill: It's Walters, Bill Walters, from apartment 3A.
Mailman: Mr. Walters, apartment 3A. Yes, here's a letter.
Bill: Oh, **great**. Thank you!

C Laura: When's the drama club meeting?
Simon: On Wednesday **afternoon**. Are you in the club?
Laura: Yes, I am. Can my friend join the club, too?
Simon: **Sure**. What's her name?
Laura: Olga. Olga Dashkova.
Simon: That's an **unusual name**. What nationality is she? **Polish**?
Laura: No, she's Russian. She's from Liski.
Simon: Liski? Where's that?
Laura: It's in southwest Russia.

Como se puede ver en este ejemplo se presentan tres eventos comunicativos en diferentes contextos donde se pueden encontrar varios tokens de acto de habla de pedir algo y ofrecer (requesting & offering): Can I...? Can you...? Pero además el grado de formalidad para pedir información también se puede apreciar y si se

compara con los eventos comunicativos de los otros textos no hay mucha diferencia en cuanto al grado de dificultad (*input*), considero que es la forma como los autores diseñaron la presentación de los temas y lo que les interesa resaltar (*explicit knowledge*) lo que se percibe diferente.

Al analizar la fuerza ilocutiva de los actos de habla encontrados encontramos que todos excepto el evento 16 y 21 (apéndice 5) utilizan la forma directa.

El acto 21 (apéndice 5) es un buen ejemplo de cómo mostrar un acto de habla que pudiera parecer poco cortés, pero apropiado por el contexto y la relación entre los participantes. El ejemplo 14 es una propuesta interesante que puede servir para contrastar aspectos de cortesía de los hablantes del español mexicano.

Este tipo de eventos me parecen apropiados porque sirven para varias cosas sobre la lengua en uso presentado por dos amigos adolescentes que acuerdan ir al cine, donde se ven diferentes estrategias y donde expresar un acto de rechazo (*refusal*) con una estrategia directa (*on record*) no es fácil de encontrar en los libros de texto. Sigo considerando que los actos de habla indirectos pueden no ser completamente entendidos por los aprendices de nivel básico de inglés pero se presentan en un contexto y de forma implícita los aprendices empezarán a familiarizarse con ellos.

Ejemplo 14

Heather: Hi, Adam. Are you busy tonight?

Adam: No – Why?

Heather: Because there's a new horror movie playing at the Village Loews Cineplex. Do you want to go with me?

Adam: No, thanks! I hate horror movies.

Heather: Oh! Well ... what do you think of comedies then?

There's a new one with Eddy Murphy in it.

Adam: Yeah! That sounds great! I think Eddie Murphy is very funny!

Heather: Great! Let's meet outside the movie theater at 8 o'clock then.

Adam: OK. Bye.

Tomado de Evans & O'Sullivan, 2005, p.55

Con relación al entorno y relación entre los participantes, me parece que hay una coherencia, y nuevamente es importante considerar que en los eventos donde no hay un contexto y roles específico de los participantes, el rol del profesor puede darle una dirección adecuada.

Como conclusión preliminar sobre el análisis del libro *Double Click 1*, considero que es un material que promueve de forma explícita la competencia pragmática, incluso el contener actividades específicas para practicar actos de habla previamente presentados lo hace muy enriquecedor. Tal vez los autores deben considerar como sugerir a los maestros (en el manual de uso del material para el profesor) otros casos donde se pueda poner en práctica eventos comunicativos que promuevan los actos de habla presentados.

Después de analizar los tres libros considero que no es casualidad que la mayoría contenga estrategias directas. Considero que los autores presentan la forma literal porque es un nivel de conocimientos básicos que confundiría a los alumnos el presentarles estrategias indirectas. Lo cual suena coherente con lo que se vio en las teorías de aprendizaje: *i+1*, monitored interaction o explicit & implicit knowledge.

En relación con las estrategias de cortesía presentadas en los eventos comunicativos, nuevamente la de cortesía positiva es dominante lo cual me hace

pensar que los autores cuidan mucho el inicio del aprendizaje de la lengua en cuanto a aspectos de cortesía pragmática, puesto que la cortesía negativa requiere de estructuras lingüísticas más complejas que los estudiantes en este nivel de conocimientos difícilmente entenderían.

En este capítulo se han reportado los resultados cualitativos que se hicieron sobre el contenido de actos de habla de los tres libros de texto. Como se ha podido observar a través de los diferentes ejemplos las diferencias entre como los autores de los libros emplean actos de habla apropiados de acuerdo a las normas de cortesía pragmática no son cuidadas apropiadamente en algunos casos.

Además de observar diferencias relevantes entre la manera en que se promueve el uso de actos de habla: como parte de práctica gramatical, en contextos poco apropiados o sin cuidar la coherencia o ejemplos donde se contextualiza una situación y se le provee al aprendiz de *input* apropiado para la práctica de ellos.

A continuación se reportan los resultados cuantitativos, los cuales se enfocan en hacer un comparativo porcentual entre los tres libros sobre la cantidad y variedad de actos de habla encontrados.

4.2 Resultados cuantitativos

El propósito de hacer un comparativo porcentual del contenido de los tres libros de texto fue para saber en qué medida (porcentaje) se encuentran ejemplos de actos de habla de rutinas conversacionales y establecer si se encontró evidencia de *input* pragmático suficiente a través de los actos de habla propuestos en

eventos comunicativos que pudiera influir en la adquisición de la competencia pragmática como parte de la competencia comunicativa.

4.2.1 Reporte comparativo de actos de habla en los tres libros de texto

El apéndice 6 reporta los resultados completos del número de actos de habla encontrados en los tres libros de texto, de acuerdo a como se planteó el análisis.

Considerando el total de actos de habla del libro *English 1*. Se encontraron 10 ejemplos en todos los eventos comunicativos identificados en el material, siendo los actos de habla (*types*) de agradecer, pedir y ofrecer los que más se encontraron con un total de 8 *tokens*. El acto de habla que no se encontró y que se incluye dentro de los tipos (*types*) de actos pertenecientes a rutinas conversacionales fue el de disculparse (*apologizing*).

Con respecto al total de actos de habla del libro *My life*, se encontraron un total de 26 *tokens*. Los tres tipos de actos de habla que forman parte de rutinas conversacionales en la clasificación de Aijmer (1996), citado por Nakano, 2000, fueron encontrados con un total de 18 *tokens*. El *type* que más se presenta en forma de *input* explícito es el de pedir y ofrecer (*requesting & offering*) con un total de 13 *tokens* siendo el token de *Can you...?* El más utilizado (3 ocasiones).

En relación al total de actos de habla encontrados en el libro *Double Click 1*, se reporta un total de 65 *tokens*. Encontrándose un total de 44 *tokens* pertenecientes a actos de habla de rutinas conversacionales. Dentro de los tres *types* que conforman la clasificación utilizada en esta investigación, los actos de pedir y

ofrecer (requesting & offering) son los que se presentan con mayor frecuencia con un total de 35 *tokens*.

Como se puede ver en el apéndice 6 los actos de habla son explícitamente encontrados en mayor cantidad en el tercer libro analizado (*Double Click 1*). Inclusive se encontraron actos de habla que no pertenecen a rutinas conversacionales pero que se insertan muy bien en los contextos que fueron utilizados. Como Kasper (1997) lo ha sugerido la enseñanza explícita de actos de habla contribuirá de forma importante a que los aprendices de una segunda lengua empiecen a desarrollar una interlengua pragmática que será el inicio del desarrollo de la competencia pragmática.

Si comparamos el número, tipo (*type*) y formas lingüísticas (*tokens*) de actos de habla entre los tres textos podemos decir que en el libro *English 1* el mayor énfasis del autor se encuentra en desarrollar otros aspectos de la lengua, mientras que el libro *My life* contiene un *input* mayor porcentualmente para iniciar con el uso de la lengua, sin olvidar las sugerencias hechas en el aspecto cualitativo de los actos de habla encontrados. Con relación al libro *Double Click 1*, además de encontrar una cantidad mayor de actos de habla, su variedad es muy relevante sin ser los contextos muy diferentes a los encontrados en los otros dos textos.

4.2.2 Comparativo porcentual de los actos de habla de request & offering

De acuerdo a lo propuesto en el capítulo 3, en este segundo análisis cuantitativo se hace un comparativo porcentual sobre el tipo de actos de habla que

mayoritariamente se encontró y que fue los actos de pedir y ofrecer (*request & offering*).

De acuerdo con la clasificación de Aijmer 1996, citado en Nakano, 2000, existen 17 formas o realizaciones lingüísticas (*tokens*) que se pueden utilizar. La tabla 5 nos muestra que en el libro *English 1* el tipo de habla se promueve en seis ocasiones pero sólo presentando a los aprendices 3 formas (*tokens*) que se repiten.

Por lo que, porcentualmente se ve que el *type* de request & offering se promueve en un porcentaje de 17.6% de las formas (*tokens*) que se pueden utilizar para mostrar a los aprendices como pedir y ofrecer algo. Las cuales pueden ser un *input* apenas necesario para que el aprendiz note que para pedir y ofrecer puede utilizar más de una forma (*token*).

Type (acto de habla)	Realizaciones lingüísticas diferentes (tokens) encontradas	Número de realizaciones (tokens) que se pueden promover	Número total de tokens encontrados	Porcentaje de tokens promovidos.
Request & offering	3	17	6	17.6%

Tabla 5: Porcentaje de actos en el libro de texto *English 1*

En relación al libro *My life*, el mismo tipo de habla se promueve en 13 ocasiones presentando a los aprendices 7 formas (*tokens*) diferentes, la tabla 6, p.106, por lo que, porcentualmente se ve que el *type* de request & offering se promueve en un porcentaje de 41.17% de las formas (*tokens*) que se pueden utilizar para mostrar a los aprendices como pedir y ofrecer algo. Lo cual hace una diferencia de más del doble con respecto al libro *English 1*. Considerando que el *input* presentado en este libro de texto en cuanto a este tipo de actos de habla, es

mucho mayor, las probabilidades de que sea notado por los aprendices serán mayores que las del libro de texto *English 1*.

Type (acto de habla)	Realizaciones lingüísticas diferentes (tokens) encontradas	Número de realizaciones (tokens) que se pueden promover	Número total de tokens encontrados	Porcentaje de tokens promovidos.
Request & offering	7	17	13	41.17%

Tabla 6: Porcentaje de actos promovidos en el libro de texto *My life*

En relación al libro *Double Click 1*, el mismo tipo de habla se promueve en 35 ocasiones presentando a los aprendices 8 formas (tokens) diferentes (tabla 7, p. 107). Por lo que, porcentualmente se ve que el type de request & offering se promueve en un porcentaje de 47% de las formas (tokens) que se pueden utilizar para mostrar a los aprendices como pedir y ofrecer algo. Lo cual hace una diferencia de más del doble con respecto al libro *English 1* pero con una diferencia muy corta con respecto al porcentaje del libro *My life*.

Sin embargo si comparamos el número de veces que se promueven los tokens encontrados, la diferencia es notablemente mayor (13 en *My life* vs. 35 en *Double Click 1*). Esto me hace establecer que aún cuando los dos libros *My Life* y *Double Click 1* pudieran parecer equivalentes cuantitativamente en cuanto al número de realizaciones lingüísticas que promueve para los actos de habla de pedir y ofrecer, lo que hace la diferencia entre ellos es el número de veces que se promueven y refuerzan en diferentes actividades (casi tres veces más en el libro *Double Click 1*).

Type (acto de habla)	Realizaciones lingüísticas diferentes (tokens) encontradas	Número de realizaciones (tokens) que se pueden promover	Número total de tokens encontrados	Porcentaje de tokens promovidos.
Request & offering	(8)	17	35	47%

Tabla 7: Porcentaje de actos promovidos en el libro de texto *Double Click 1*

Retomando la importancia del *input* promovido a través de diferentes actividades, de forma explícita e implícita, considero que las probabilidades de aprender por lo menos el 40 % de las formas lingüísticas existentes de acuerdo a Aijmer (1996), citado en Nakano, 2000, serán mayores en el libro de texto *Double Click 1*.

Para concluir me parece importante reportar que la competencia pragmática promovida a través de actos de habla en forma de *input* es promovida de forma explícita en un porcentaje mayor en el libro *Double Click 1*.

En términos generales estas dos muestras de análisis cuantitativo me permiten establecer que los aprendices que utilicen como *input* principal en un contexto de ILE el libro de texto *Double Click 1*, tendrán mayores probabilidades de usar actos de habla de rutinas conversacionales en los contextos que corresponden al nivel de conocimientos de inglés que ellos tienen.

Este análisis cuantitativo me permite establecer que los actos de habla además de ser presentados de forma explícita en los contenidos de un libro de texto, deben ser promovidos a través de actividades donde los aprendices puedan utilizarlos en situaciones relacionadas con su vida. La calidad, además de la cantidad es importante en un contexto de ILE por lo que encontrar una diversidad

de actividades donde se refuercen y se promuevan los actos de habla de forma explícita (*input*) hará una diferencia en el proceso de aprendizaje de actos de habla.

El capítulo final de esta investigación incluirá las conclusiones que derivaron de los resultados obtenidos. Además de incluir algunas consideraciones que competen a los profesores de lengua y a la posibilidad de lograr un proceso de aprendizaje que pudiera ir más allá del aprendizaje de vocabulario y estructuras gramaticales.